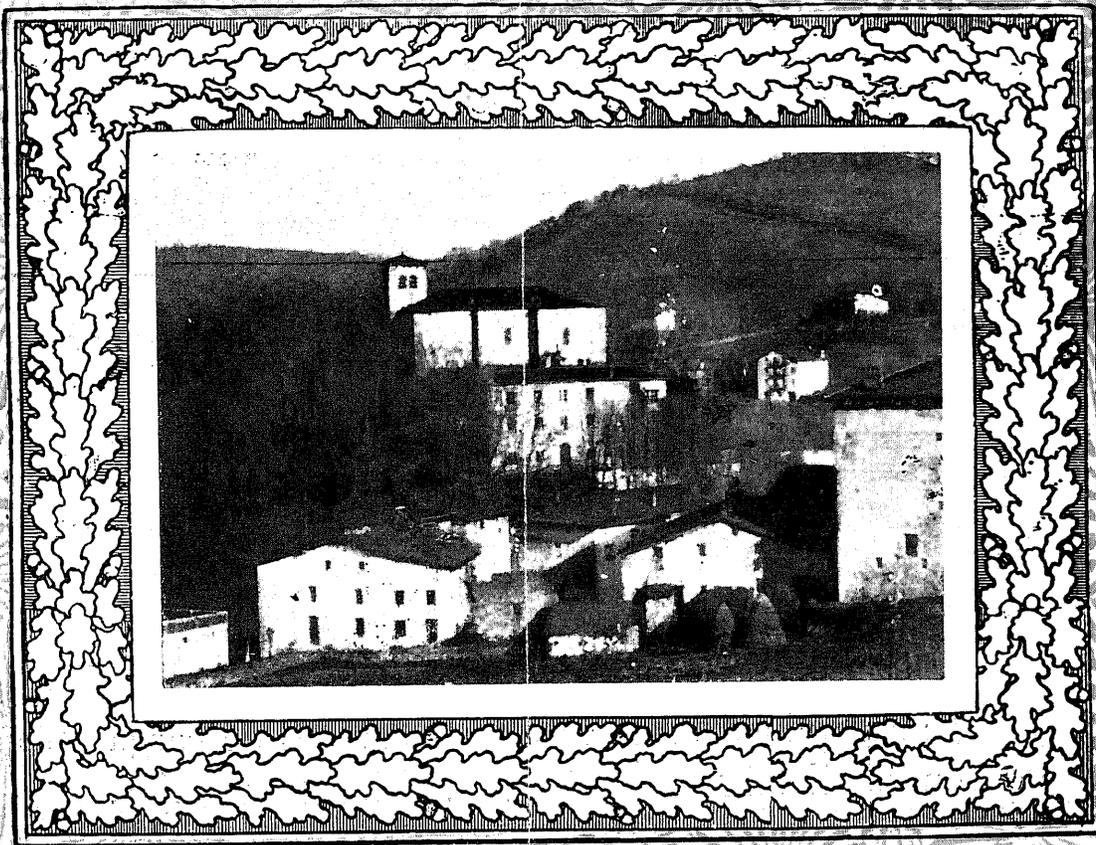


# La Parkonia

REVISTA DECENAL ILUSTRADA,  
FUNDADA EN EL AÑO 1893



ORMAIZTEGI — (Gipuzkoa)

No. 1362  
AÑO XXXVIII

Buenos Aires, Julio 30 de 1931

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN  
BELGRANO 1389

# «LA BASKONIA»

REVISTA DECENAL DE LA COLECTIVIDAD EUSKARA DE LA AMÉRICA DEL SUR  
FUNDADA EL AÑO 1893

**APARECE**  
Los días 10, 20 y 30 de cada mes

REDACCION Y ADMINISTRACION  
BELGRANO 1389 - Buenos Aires  
U. Telef. 4153 Rivadavia  
Dirigir la correspondencia al Administrador

**PRECIO DE SUSCRIPCIÓN**  
Capital Federal (por año)... \$ 8.- mjs.  
Provincias ..... 9.-  
R. Oriental y otras (por año) • 4.50 oro

## CASAS RECOMENDADAS

ALPARGATERÍA  
Y ARTICULOS DE CANCHA

### La Baskongada

Vda. de M. García Gamborena y Navarro

Especialidad en Alpargatas a la española y a la baska.  
Casa especial en Boinas, Palas, Pelotas, Shares, Fajas,  
Cuero de perro. Botas de vino. Hilo para Shares y  
goma para pelotas.

**VENTAS POR MAYOR Y MENOR** Casa principal: Moreno 915  
al 919 - Buenos Aires



Dr. Sebastián Luna  
Cirujano Dentista

37 - Rivadavia 2275 Av. de Mayo 1123

## SASTRERIA

¿Quiere Vd. vestir bien?

Vístase en esta casa.

Aquí encontrará todo  
lo que Vd. necesita

Articulos generales  
para hombres

**FRANCISCO MAS**  
Bdo. de Irigoyen 269  
BUENOS AIRES



**Venta de una propiedad en San Sebastián**

En la calle Prim, vendo hermosa propiedad,  
con salida al Paseo de los Fueros. Por infor-  
mes a M. Bozas Urrutia, "Diario del Pueblo".  
Tres Arroyos.

# COMPañIA NAVIERA SOTA Y AZNAR BILBAO

Línea quincenal de vapores españoles de carga  
entre Hamburgo, Amberes, Bilbao y Gijón.

**Montevideo - Buenos Aires y Rosario**

Para informes dirigirse a los señores

**HOULDER BROTHERS & Co. (Argentina) Ltd.**  
25 de Mayo 499 Buenos Aires

# LA BASKONIA

REVISTA DECENAL ILUSTRADA

AÑO XXXVIII

FUNDADOR Y DIRECTOR:  
JOSÉ R. DE URIARTE

Núm. 1362  
Buenos Aires, Julio 30 de 1931



Aldeana bizkaina

(Foto Roisin)

21 de Julio de 1876

**R**ECONOCIDA terminantemente por el gobierno actual de España la personería especial del País Basco, al invitarlo a presentar las bases sobre las cuales ha de cimentarse la federación de los Estados componentes de la futura República federal, quedan de hecho derogadas las leyes con las que los gobiernos centralistas esclavizaron a la primitiva, a la más auténtica y pura democracia.

Sin embargo, el Centro Laurak Bat ha creído de su deber insistir una vez más en su protesta anual, esperando —dice el documento— que sea el último año.

LA BASKONIA, que desde su fundación ha sido una constante protesta contra los atropellos del poder central, recoge y aplaude este último eco de rebelión, que fué el germen ideológico de la veterana sociedad, con visión real del porvenir.

Estamos en momentos de reprobar en conjunto la memoria de una época maldita, para que, al darnos la nueva organización, tengamos la convicción plena de que el centralismo en el gobierno, cualquiera que sea su denominación, es funesto para la libertad humana y el gobierno democrático del pueblo.

#### ESTATUTO BASKO

### Las relaciones futuras de las regiones baskas entre sí

El diario de Bilbao "Euzkadi" ha publicado un interesante número especial dedicado al estudio de los distintos aspectos en que se plantea el actual momento histórico del país basco en relación con su desenvolvimiento futuro.

Invitado el señor Bonifacio de Etxegarai a desarrollar el tema que encabeza estas líneas, dice:

"La materia es de un gran interés y se presta a ser tratada con una amplitud mayor que la que puede alcanzar en un artículo de periódico. Su enunciación equivale a la de un problema de vital interés para el país, que puede formularse así: en el supuesto de un régimen que reconozca el derecho de Alaba, Gipuzkoa y Bizkaya a gobernarse a sí mismas, ¿será conveniente una organización que las mantenga en su actual aislamiento o se ha de procurar un enlace que las ligue en una unidad política acomodada a la unidad étnica que distingue a los baskos de los demás grupos humanos?"

"Me apresuro a declarar que mi opinión se

decide firmemente por la segunda de las soluciones indicadas en la precedente pregunta. Anticipo el reparo que se me ha de oponer. Se invocará la Historia para probar que Bizkaya, Nabarra, Gipuzkoa y Alaba no vivieron desde tiempos muy remotos en la comunidad que ahora se pretende. Es cierto. La Monarquía nabarra, el tronco baskón, pudo ser un núcleo que fundiese a las tierras hermanas con vínculos vigorosos y permanentes. A ello se iba en los albores de la Edad Media, pero circunstancias de la época frustraron el empeño. Y desde entonces el Reino Pirenaico, el Señorío de Bizkaya y las Provincias de Alaba y Gipuzkoa se movieron en órbitas distintas, cuando no antagónicas. Es eso lo que nos enseña la Historia; pero la Historia, lejos de suponer estancamiento e inmovilidad, es cambio y mutación constante. En el transcurso de los siglos surgen contingencias que impulsan a rectificar hoy lo que ayer se hizo, y más aún cuando existen razones de justicia, de conveniencia y de prudencia que lo aconsejan.

"Nabarro, alabeses, bizkaños y gipuzkoanos gozaron de sus derechos, a pesar de su adscripción a la Corona de Castilla y del absolutismo de quienes la cifieron. El concepto patrimonial que los reyes tenían del Estado permitió la vigencia de un régimen especial, que ya no fué compatible con el criterio unitario y centralista de los legisladores de Cádiz. Y al surgir el choque, se produjo de hecho la unión de los baskos, forjada más que a impulsos de una contienda dinástica, al calor del deseo de asegurar las libertades forales, que se consideraron defendidas con la ley de 25 de octubre de 1839, no obstante el inciso del artículo primero, que las condicionaba.

"Andando el tiempo, la desgracia común nacida de la salvedad consignada en ese precepto, hubiera quizá vigorizado la inteligencia iniciada años antes. Pero cuidaron de impedirlo quienes querían evitarlo a todo trance. Nabarra y el gobierno central pactaron la ley de 16 de agosto de 1841; de ese modo se cumplió el artículo segundo de la de 25 de octubre de 1839. Mas, a pesar de los reiterados esfuerzos de bizkaños, gipuzkoanos y alabeses, no llegó nunca la oportunidad de concertar entre el Estado y las tres provincias el arreglo de sus Fueros. Este litigio se resolvió violentamente en 21 de julio de 1876, sin que se respetasen en lo más mínimo las garantías prometidas treinta y siete años antes; con lo que se creó una situación jurídica en absoluto diferente para Nabarra y para Bizkaya, Alaba y Gipuzkoa.

"La obra disociadora emprendida por el gobierno de Madrid produjo los frutos apetecidos. El temor de comprometer en una aventura intereses materiales amparados por las leyes que quedan reseñadas, mató en mucho los anhelos de una redención colectiva. Los bien

avenidos con la quietud renunciaron a todo lo que no fuese el disfrute tranquilo de los exiguos beneficios que restaban al país, después de ser promulgadas las citadas disposiciones, sin fijarse mucho, al parecer, en que aquéllos venían experimentando periódicamente serios quebrantos y que no cabía afianzar su subsistencia aún mermada, sin frecuentes y enojosos regateos. Pero el sosegado conformismo de los enemigos de toda novedad se vió turbado por el empuje de los idealistas, que proclamaron la unidad de la familia baska, primero en el terreno intrascendente de las divagaciones literarias, y luego en el campo de la acción política viva, continua y tenaz. Y en las zonas populares, despojadas de preocupaciones científicas, se ha despertado la conciencia de su personalidad étnica, por encima de los apelativos con que se pretende desfigurar el parentesco que une a alabeses, gipuzkoanos y bizkaínos y nabarros, hijos de una misma madre.

“Son muchos los que todavía no se deciden a acatar esta ley de la naturaleza, que lo mismo obliga a los pueblos que a los sujetos individuales, a pretexto de prejuicios de orden ideológico o del temor a imaginarias hegemonías y absorciones. Es circunstancia ésta que debe tenerse en cuenta, a la par que las que se derivan de la fisonomía peculiar de cada una de las regiones para no privarlas de su derecho a actuar holgadamente dentro de la

superior unidad del Estado basko, al que habrán de quedar reservadas las funciones que afecten a la defensa de las libertades comunes y al cultivo y robustecimiento de la personalidad baska. Yo me atrevo a señalar sólo dos de éstas: la organización de la enseñanza y la del poder judicial. La primera, que abarque desde los centros universitarios hasta las escuelas rurales, servirá para educar a las generaciones futuras en un ambiente de cultura propia, que hasta ahora se ha desatendido, y la segunda, para asegurar la vida lozana del Derecho privado escrito y consuetudinario del País Basko, que, según el parecer del insigne bizkaíno don Angel Allende-Salazar, es asunto de tanta trascendencia, por lo menos, como el importantísimo problema de Derecho político que se ventila en nuestra tierra.

“Importa resolverle de manera que sea adecuada al imperio de las leyes raciales que imponen la hermandad baska con caracteres más hondos que los de una mera expresión retórica. De ese modo lo que hoy se logre se asegurará y se afianzará. Si las regiones reclaman por separado sus libertades y derechos, por muy considerable que sea la suma que se les reconozca, la conquista ganada estará sujeta a vaivenes peligrosos. Aprendamos en las lecciones del pasado las normas del porvenir”.

**Bonifacio de Etxegarai.**



**ZUMARRAGA, (Gipúzkoa) — Vista general**

*(Foto original Ojaguren)*

## APUNTES VIAJEROS

### PAMPLONA

La catedral magnífica y conservada a pesar de los siglos, tiene a las horas de la tarde una tonalidad amorosa, atrayente; diríase que son reflejos de oro, o que de tanto besarla el sol nabarro puso destellos de luz, como si la piedra fuese carne y a este beso se tostara; morena y dura como esta tierra de santos y héroes.

Silencioso el claustro, con sus ojivas maravillosas de depurado estilo, no con ojos de futurista pueda mirarse de creyente sí, que es en sus rosetones filigrana de plegarias, donde se cantó la oración piadosa de fijar en piedra una aspiración.

La tarde tiene matices desconocidos, porque parece que un sol nuevo la ilumina, para mi sola contemplación. Se recortan magníficas sobre el limpio cielo las torres de la Barbazana, y en el patio del claustro procesional crecen en descuidada armonía, arbustos y palmeras; casi duele que la savia llegue tan fértil a sus raíces, porque se teme que dentro de este recinto, en que torres y almas tienen anhelo de llegar al cielo, las ramas y las hojas puedan tapar en un día no lejano la maravilla de esta piedra labrada. La antigua cocina donde los peregrinos de paso para Santiago detenían su afanosa marcha y recuperaban fuerza, da idea con su techo cónico y de chimenea con sus veintisiete metros de altura, de la fe que ponían en todo, hasta en lo más material, nuestros mayores.

La hoy capilla y antiguo refectorio de los canónigos ostenta un púlpito bellissimo; encaje más bien diríase al verlo. Y entrando, dejada a un lado la nave del evangelio, un Cristo que impresiona hasta sollozar. Tensos los brazos hasta lo inconcebible, caída la cabeza con tal dejación, con amargura tanta y el pecho en curvatura inverosímil, desgarradas las manos hasta parecer que habrían de rajarse por el peso del cuerpo muerto, y sobre esta muerte, y sobrepujando a la materia, la divinidad palpitando en la torturante postura parece al mirarlo que cada vez cede al peso más, y cae más angustiosamente la cabeza; y dan ganas de ofrecer la miseria de unos brazos para recoger el Cuerpo bendito. La reja del coro no parece en la suavidad de sus contornos que fuese forjada en tan dura materia; para la sillería no hay ponderación. El Tímpano representa y se llama "La dormición de la Virgen", tiene vida propia en sus figuras. La carita de la Virgen dormida despide una beatitud amorosa y los pliegues de los paños una fuerza emotiva y un movimiento que dan sensación y vida; en la parte superior, a la izquierda, hay un angelito con las alas desplegadas y de rodillas que dan ganas de robarlo.

Son notas a vuela pluma mientras en las sonoridades del magnífico coro suenan solemnes y pausadas como campanadas de emoción en el campanil del sentimiento. Las voces de los canónigos y allá en un rincón del patio, donde me apoyo con las cuartillas, los ojos atrayentes de un gato mansurrón, atenaza un momento la atención mía, y me despido de Pamplona, tierra recia y leal, con una intensa emoción de religiosidad y belleza.

Gracián Caballero.

## LA VILLA DE ERNANI

### CUNA DE PERKAIZTEGI

La existencia de Ernani como pueblo es inmemorial, y su nombre aparece ya en documento de hace mil años, refiriéndose también al mismo lugar ciertas escrituras de los monarcas de Navarra don Sancho el Mayor y don Sancho el Sabio, en quienes encarnó el señorío voluntario de los gipuzkoanos con anterioridad a su anexión política a la corona de Castilla.

Posado en la falda del monte Santa Bárbara y bañado por las aguas del río Urumea, Ernani fué en la antigüedad pueblo cercado, amurado y torreado, sufriendo incendio de las tropas invasoras francesas en 1512, siendo guardado por otras de la misma nacionalidad durante la guerra llamada de la Independencia, a principios del siglo próximo pasado, ocupado por el ejército carlista en la primera contienda civil y tenazmente bombardeado por los partidarios del Pretendiente en el transcurso de la segunda guerra de hace poco más de media centuria. ¡Son páginas de la historia bélica de Gipuzkoa, dictadas por el sacrificio abnegado en defensa del territorio patrimonial o de sus derechos, testamento político de nuestros abuelos!

Exhibe Ernani mansiones de los siglos XVI y XVII y una iglesia parroquial del XVI, al pie de cuyo presbiterio descansan los restos del capitán Joanes de Urbietta, el famoso aventurero de Pavía, fallecido en esta su villa natal. Junto al templo, en la plaza principal, se alza la casa consistorial, proyectada por un hijo de Ernani, el prestigioso arquitecto don Joaquín Ayarragarai, que no quiso cobrar sus derechos de arquitecto porque, según sus propias palabras, consideróse pagado con creces ante la gloria de haber hecho en pro de su querida villa natal cuanto sus facultades le permitieron; caso de ejemplaridad digno de mención.

Ernani dió hijos ilustres a la historia épica, literaria o religiosa de Gipuzkoa; entre otros, el capitán Urbietta y su hijo el obispo de Telesi, en Italia, durante el siglo XVI; el predi-

cador y escritor euskérico Cardaberaz, en el XVIII; el fabulista Iturriaga y el maestro Arrúe, distinguidos cultivadores del euskera en la centuria próximo pasada. Así como recientemente la Sociedad Euskaltzaleak eligió la villa de Rentería para rendir homenaje a la poesía baska y a sus beneméritos cultivadores, creemos que no estaría de más señalar la villa de Ernani como uno de los pueblos candidatos a ser preferidos para conmemorar en ellos a la literatura euskérica en prosa y a sus más distinguidos hijos espirituales. De ese modo, la ciudad de Donostía participaría de ambas solemnidades en pro del idioma indígena, que se refugia en sus inmediaciones como atisbando el abandono en que la capital le sume.

Pero la grande e incomparable gloria de la villa de Ernani es para mí —y perdóneseme este humilde gesto de egolatría— el que haya sido cuna de don Gonzalo de Perkaiztegi, personaje citado en las incomparables páginas dieciochescas de la “Corografía”, de Larramendi, benemérito “indiano” que, en los albores del siglo XVI, y en plena conquista del contingente americano (como lo demostré en la “Revista Internacional de Estudios Baskos”, abril de 1927), trajo el maíz de Ultramar a Gipuzkoa para que de aquí se difundiera su cultivo por el resto de la Península, Francia, Europa... En el Bearne se le llama aún “trigo de España”. En 1520 se hallaban ya sembrados de maíz los campos de los alrededores de Donostía, pero las actas de la iglesia de Ernani no empiezan a figurar hasta 1535, sin que, por lo tanto, pueda aparecer en ellas el acta de nacimiento o bautismo de Gonzalo de Perkaiztegi.

¡Y el nombre de este ernaniarra, inmortal importador de tan preciado producto agrícola, yace aún en el olvido entre las polvorientas páginas del insigne Larramendi, esperando a

que una generación justiciera le glorifique como homenaje de la posteridad reconocida... Puedan nuestros contemporáneos aprovechar las lecciones de la historia y sacudir el desvío que en nuestro siglo materialista impera hacia los lejanos bienhechores de la humanidad.

*Martín de Anjojar.*

Donostía.



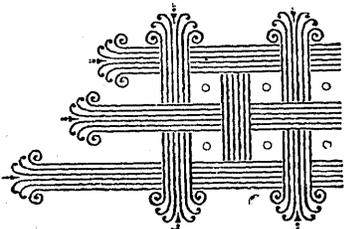
## EL ESTATUTO BASKO

El domingo 21 de junio se celebró en el Palacio Provincial de Gipuzkoa la anunciada reunión de las cuatro comisiones gestoras del país basko, a fin de llegar a un acuerdo respecto al proyecto de Estatuto Basko.

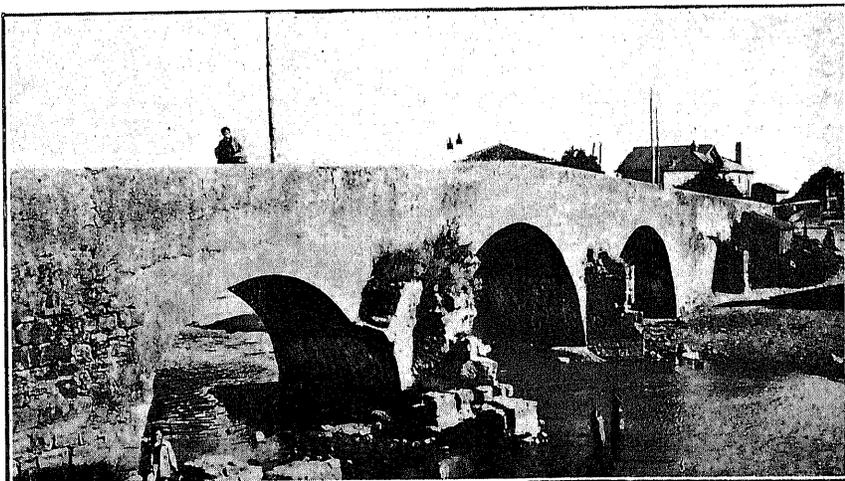
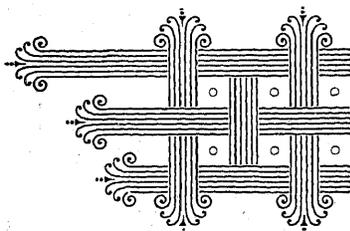
Adoptado como base el confeccionado por la Sociedad de Estudios Baskos, se presentaron algunas modificaciones o enmiendas relativas más bien a puntos de forma o redacción, que al fondo del mismo. Con objeto de unificarlas se nombró una comisión integrada de un representante de cada comisión gestora, la cual, reunida por la tarde, presentó un informe que fué aceptado por todas ellas, llegando, por tanto, a coincidir en un solo proyecto de Estatuto.

Este proyecto será sometido a la aprobación de los ayuntamientos de las respectivas provincias, obtenida la cual será sometido a la sanción definitiva de todos los del país basko-nabarro en una magna asamblea en fecha y lugar que se anunciará oportunamente.

Terminada la reunión, los gestores de las cuatro provincias marcharon a sus respectivas residencias.



SAINT JEAN DE LUZ—Viejo Puente de Sokoa



HISTORIA

## Un basko el primer colonizador de América

Vamos a presentar al lector a un basko casi desconocido, del que apenas si sabemos su nombre y pocas cosas más, y que, sin embargo, merece le recordemos por el papel que representó en la colonización de América.

Es nuestro hombre Luis de Arriaga, basko de sangre, aunque nacido, a lo que parece, fuera de nuestro solar; pero basko por su ascendencia y por sus características raciales.

De su biografía sólo sabemos que nació en Berlanga, que era vecino de Sevilla en 1501 y que había estado en la isla Española, así se llamaba entonces a la de Santo Domingo, con anterioridad a esta fecha. Pero de su fisonomía moral tenemos un lapidario retrato en los autos de un pleito de Alonso de Pinzón. Era nuestro hombre: **“persona de esfuerzo y prudencia y de quien los reyes tuvieron noticia y confianza”**.

Nos bastan estas frases para trazar su personalidad; los caracteres de raza están patentes: era **“persona de esfuerzo y prudencia”**; no puede decirse nada más sintético y expresivo para pintar a un basko de cuerpo entero. El resto del texto acaba de perfilar su silueta; era conocida de los reyes y mereció su confianza, de lo que lógicamente se induce que era persona de influencia social.

A Luis de Arriaga habrá que citar siempre que se hable de los orígenes de la colonización del Nuevo Continente; es él, en realidad, el primer colonizador del Nuevo Mundo.

Sabido es que las primeras expediciones que se hicieron a raíz del descubrimiento de las Indias fueron organizadas por la Corona de Castilla, en unión de Colón, que participaba en los negocios.

El móvil de la empresa no fué hallar nuevas tierras que ir a poblar, sino buscar el camino de las Indias orientales, caminando hacia el Occidente, como lo hacían los portugueses bordeando el Africa. La Corona y el almirante no pretendieron sino hallar el Catay y el Cipango para comerciar con ellos.

De acuerdo con estos propósitos, los primeros establecimientos de castellanos en las Indias tuvieron el carácter de una factoría oficial para comerciar; sus habitantes eran asalariados; no adquirían para sí, sino para los reyes; eran, pues, empleados públicos, no colonos; éstos no se proponían arraigar en aquellas tierras, sino enriquecerse, para volver a Castilla a gozar de su fortuna. Este concepto fué evolucionando por diversas circunstancias, y precisamente en esta evolución nos cabe a los baskos el honor de haberla iniciado.

El 5 de septiembre de 1501 firmó Luis de

Arriaga, en Granada, una capitulación con los Reyes Católicos, en la que se compromete a fundar a su costa cuatro villas en las Indias, llevando para ello **“doscientos bizkaínos e más, con sus mujeres en estas partes, a poblar e pueblen en la Isla Española, e estén e residan... sin llevar sueldo alguno de Nos (de los reyes)”**. A los que iban se les daba pasaje franco y se les prometían tierras que cultivar, que adquirirían en propiedad residendo cinco años en la isla; se les eximía de impuestos por los ganados, semillas y demás cosas que llevaran para sus casas, y si bien no pudo reclutar sino cuarenta familias, los reyes les respetaron los privilegios concedidos.

Como puede verse, se opera en esta capitulación una transformación radical en el sistema colonizador; ya no es la Corona la que organiza la empresa, sino un particular; los individuos que pasan no son asalariados, sino colonos que adquieren y cultivan la tierra en beneficio propio, pagando impuestos a la Corona. Hasta aquí las expediciones tienen por objeto el comercio, la exploración, la aventura, en una palabra. Esta expedición de Luis de Arriaga tiene por fin fundar poblaciones sedentarias dedicadas a la agricultura y a la minería.

Esta capitulación sirvió de modelo a las que se hicieron en los años sucesivos, según expresamente lo consigna el cronista Herrera, y el sistema que en ella se inicia fué el que prevaleció en el curso de la colonización, recogido en las Ordenanzas de Felipe II de 1573 y consagrado en la Recopilación de Indias.

He aquí expuesto, en lo que cabe en un trabajo periodístico, el papel de aquel hombre **“de esfuerzo y prudencia”**, que en unión de cuarenta familias compatriotas echó los cimientos de aquellas vigorosas repúblicas, en las que, aún hoy, es la mejor ejecutoria un sonoro apellido basko.

José García de Kortazar.

Bilbao.

### SAN JUAN EN EIBAR



El **“Gargantúa”**, encanto de los chicos, recorriendo las calles de la Muy Ejemplar Ciudad

(Foto original Ojaunguren)

## EUSKAL GAYAK

### ULIA

Donosti ontan  
gauz asko dira  
ametsgillen pozgarri,  
bañan pozkairik  
oben-obena  
Uliko mendi-gain ori.

Oñetan asi  
ta bururaño  
toki soil bat-ere gabe  
ango bizkardi  
narotsuetan  
ezin aspertu beñere.

Uli-mendiko  
tontor polita  
asnas ta indar emallea,  
goi argi ortan  
jolas ariñez  
darabil ipar-aizea.

Beste zelaitar  
geyenak oso  
urduri zebiltzan garaiz  
goraldi eder  
luzean anche  
¡amaika bider egon naiz!

Ta... ¡zenbat al-diz  
arkitu naizen  
bakarrik, ixil osuan,  
piñu ederrez  
jantziya dagon  
aldameneko basuan!

Atsedeen billa  
goiko basora  
iritxi naizen aldiro  
kerizpe leun  
geldi-geldi ark  
osatu nau txit eztiro.

¡Baso maitea!,  
zorion eske  
or dabilztanen laguna...  
¡o, bai gozoa  
laxtan ixillez  
demaiezun erantzuna!

Donosti ontan  
gauz asko dira  
ametsgillien pozgarri,  
bañan pozkairik  
obena-obena  
Uliko mendi-gain ori.

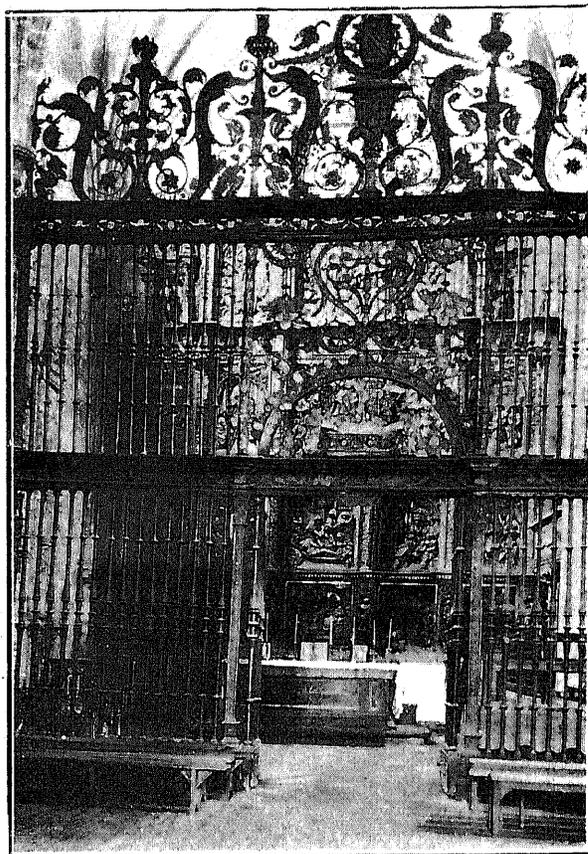
Emeterio Arrese.

### OÑATE

## CAPILLA DE LA UNIVERSIDAD

La iglesia parroquial de la villa de Oñate, de la advocación de San Miguel, es amplia, clara, elegante, a manera de catedral, contribuyendo a su magnificencia la elevación del presbiterio sobre el piso de la iglesia.

Consta de tres naves, sostenidas por columnas aisladas, y en cada una de las dos naves laterales hay su respectiva capilla. En la del lado del evangelio está la llamada de la Universidad, que reproduce la



(Foto S. Aranz).)

fotografía. Está dedicada a Nuestra Señora de la Piedad, con magnífico retablo de prolija talla y artística labor de conjunto.

Cierra la capilla una soberbia reja rematada con el escudo y emblemas de don Rodrigo de Mercado y Zuazola, obispo de Avila, cuya es en verdad la capilla, y en la que están enterrados sus restos.

Sabido es que dicho obispo fué hijo de esta villa, alcanzando a ser colegial mayor y catedrático de la universidad de Huesca, obispo de Mallorca, luego de Sigüenza, después de Avila y, por último, según se cree, arzobispo electo de Santiago, presidente de la real chancillería de Granada y uno de los primeros virreyes de Navarra. Fundó el colegio-universidad de esta villa, y de ahí viene el que la capilla de Mercado se titule de la Universidad, por ser del mismo fundador y patronato.

## CAMPEONATO DE BOLARIS

En Donostia, como decíamos en otra edición, se ha celebrado el segundo campeonato regional de bolaris organizado por la sociedad "Herrera Sport".

Después de terminado el campeonato, el presidente de la sociedad, don Miguel Goitiandía, dió los parabienes a todos los que habían participado en el encuentro, agradeciendo a la prensa y a todos cuantos habían ayudado a contribuir para el mayor esplendor de la fiesta.

Les alentó a los participantes diciéndoles que en la próxima competición serían más valiosos los premios.

Luego habló el secretario de la sociedad y concejal del Ayuntamiento, señor Iriarte, el que dijo que no traía ninguna ostentación oficial, pero como autoridad que lo era, ensalzó las palabras del presidente y animó asimismo a todos los participantes agradeciéndoles su participación, y tras nuevas y breves pa-



labras del presidente, dió comienzo el reparto en la siguiente forma:

A los campeones por parejas, Julián Baristain y Félix Ansa, las bandas de campeones, más el 50 por 100 de la recaudación.

A los subcampeones, Antonio Salsamendi y Joaquín Sodupe, el 30 por 100 de la recaudación.

A los terceros, José Galarraga y José Loñena, el 20 por 100.

Al campeón individual, Joaquín Sodupe, una hermosa copa de varios entusiastas de la sociedad.

Al subcampeón individual, Félix Ansa, una figura, donada por el señor Juanes, alcalde de Alza.

## IMPRESIONES DE VIAJE

(Prólogo adventicio)

Espléndido día de invierno, con sol de otoño y caricias de primavera. El fresco pampero mantiene el cielo libre de nubes y humo. Aparecen los autos en todas direcciones y forman fila hacia la dársena; son las diez, y falta poco para la salida del trasatlántico. Los autos se detienen y van formando un inmenso abanico cuya varillaje termina en el puente que acaban de abrir. Los pasajeros no comprenden lo que ocurre y piden informes a sus ojos; a derecha e izquierda de la dársena no se mueve ninguna embarcación. ¿Para qué han abierto el puente en este momento en que todo un mundo se dispone a abandonar la ciudad del Plata? Por la izquierda aparece una pequeña chata, con una humilde cocinita en la popa; nos recuerda esas viejecitas que, arrimadas a las paredes, corren acuciosas a ofrendar a los santos una vida que ya les estorba. Ha pasado la chata y el puente gira lentamente y se cierra. Nadie se explica lo ocurrido; los marineros sonrían; la ordenanza es la ordenanza.

Un palacio flotante, una mole inmensa sujeta a tierra por cables que se nos antojan hilos de araña, nos recibe a los acordes de estrepitoso jazz.

La animación y el bullicio de a bordo compiten con los de tierra. Hay un precipitado intercambio de gritos, saludos y despedidas que se repiten a cada instante; suena formidable la sirena y un escalofrío recorre la médula dorsal. Se sueltan los cables, y los hilos de araña que golpean el casco del buque se recogen y un pequeño movimiento nos indica que despegamos de tierra. Los pasajeros van recogiendo y enrollando también en su interior los tenues y formidables hilos del afecto que golpean su costado y se sienten despegados, flotando a merced de la emoción y del sentimiento.

Los flacos lloran en silencio; sus lágrimas largas corren serenamente por los semblantes magros; los gordos, los optimistas, lloran por contagio, por condescendencia, pero estrepitosamente; sus lágrimas, grandes, explosivas, prefieren el cauce de la burbujeante trompetería nasal. Una exposición de viviente mercería se agita en tierra, y a ella responde otra no menos heterogénea exhibición desde los puentes del buque. Una señora obesa que teme mirar por encima de la barandilla se agacha y saluda por entre los barrotos; pero su emoción es tan fuerte que del maletín de mano saca un frasco de algún líquido reconfortante; la señora obesa no es abstemia.

Hemos terminado con la enojosa despedida y es ya momento de buscar en el "Asturias", el resplandeciente palacio, los rincones muelles que nos ofrecen un acogedor descanso.

Ya bien entrada la noche y hechas algunas recíprocas presentaciones, observamos en la señora obesa, que no es abstemia, ojos extrañamente fulgurantes, destellos de un faro potente; así suponemos ha de ser el aspecto de un **medium** en comunicación con los espíritus. La señora obesa, que es muy amable, nos entrega un diario, que ella ha leído como avanzada del viaje. Es de hace algún tiempo y publica una interesante nota de viaje por Sousa Costa titulada "De Lisboa a San Sebastián", que, como es natural, nos interesa.

"Entramos en la estación de Zumarraga, la que conduce a Bilbao. Después es Villafranca.

"En la estación de Tolosa, a cerca de mil metros de altura, veo los primeros migueletes de Bizcaya: dos guardias de la policía regional, mozos elegantes y musculosos, de boina y pantalón encarnados, esclavina y blusa azules, está abrazada por el cinto del sable.

"En Andoain, bajo la marquesina de hierro, perfilase un miguelete de barbas blancas... De repente, la marcha se hace más veloz, y más fácil; descendemos a la llanura".

Como es natural, esta lectura me sumerge en un mar de ilusiones e hipótesis. Si Tolosa, de 280 pies que tenía sobre el mar, ha alcanzado, a pesar de la monarquía y la dictadura, a mil metros en 1928, ¿qué elevación tendrá hoy? ¿Qué novedades estará llamado a admirar en nuestro viejo país? ¿Habrá un volcán en Serantes? ¿No lloverá en Bilbao?

La señora obesa desea llegar a París para ver la torre Infiel...

Día 15. El trato de a bordo no puede ser mejor. La comida es superior y muy bien servida. El salón de lectura es precioso y confortable, con una calefacción suave que no da ganas de separarse de los mullidos sofás.

Día 16. Acabamos de atravesar el famoso Golfo Santa Catalina, terror de los pasajeros propensos al mareo, y el barco no ha hecho, hasta ahora, ningún balanceo molesto.

Si no se mira al mar, es cosa de olvidar que se está navegando.

Como los pasajeros se dedican con todo entusiasmo a unos deportes que no entiendo ni me interesan, paso largas horas en el salón de lectura, que es espléndido, iluminado profusamente por sobrios y caprichosos farolitos y amueblado con sofás y sillones confortables. Podrían caber en él, cómodamente, unas trescientas personas; sin embargo, en este momento me encuentro absolutamente solo.

Siento en él un íntimo recogimiento y medito y leo sin la menor molestia.

Día 17. En Santos; nadie bajó a tierra.

Permanecemos justo el tiempo necesario para cargar bananas y café. Desde ayer llueve mucho, pero el mar sigue en calma.

No ha habido hasta ahora asomos de mareo;

sin duda porque la nave se desliza majestuosamente sobre la superficie sin el menor balanceo. Si no fuera una ligera trepidación, parecería que nos encontrábamos en tierra, en un hotel magnífico.

Día 18. En Río de Janeiro bajé a tierra y di un paseo en compañía de un matrimonio basco, con el que paso agradables ratos de amena charla.

La capital brasileña me resultó interesante por lo novedoso del ambiente, sus hermosos paisajes y sus estupendas perspectivas de mar y montañas.

La naturaleza del Brasil es bellísima, pero su clima no sería soportable para mí, que soy tan enemigo del calor.

Día 19. Ya aparecieron las indumentarias características del trópico; ¡y con qué vanidad las exhibe cada uno!

Se ve que los deportes y sus respectivos trajes son la única preocupación de la mayor parte de mis compañeros de viaje, con los que no tengo el menor intercambio espiritual.

Día 20. La música que acompaña a los bailes modernos no me gusta por ruidosa y disonante. En cambio, los conciertos que amenizan las comidas son realmente agradables y del mejor gusto.

Día 22. Perdí la ilusión de ver tiburones u



El nuevo escudo de Eibar, con el título de "Muy Ejemplar Ciudad", por haber sido la primera población de España en proclamar la República.

otros peces propios de estas latitudes. No vi todavía ni un pez volador.

Estamos por unos días entre cielo y mar, y esa hermosa inmensidad azul me resulta monótona; deseo ver tierra.

Día 26. El mar es hoy de un azul intenso. Está algo picado, pero el "Asturias" sigue impasible su marcha. Por segunda vez desde que salimos de Buenos Aires, los tripulantes hicieron esta tarde la maniobra de salvamento, como para recordar a los pasajeros el peligro existente cuando se navega.

Esta noche tendrá lugar un baile de máscaras, y el elemento femenino prepara sus atavíos para alcanzar los premios establecidos.

Frivolidades y deportes parecen ser los únicos problemas que han de resolver los felices pasajeros del "Asturias".

Prefiero aislarme y quedar a contemplar la puesta de sol, que es realmente esplendorosa.

Día 28. Amanecemos a la vista de Madeira. Se organizó una expedición y bajamos a tierra buen número de pasajeros. Subimos a una cumbre que se encuentra, en Funchal, a 800 metros de altura sobre el nivel del mar y desde donde se domina un panorama maravilloso. Es asombrosa su tropical naturaleza. Jamás he visto gama más rica de verdes. Da ganas de permanecer, unas semanas, en una de esas preciosas casitas de la montaña, a pesar del clima, demasiado cálido.

Día 29. Hoy hemos tenido el tiempo más hermoso del viaje, y el espíritu se regocija de llegar mañana a Europa.

Día 30. Acabamos de atracar a los muelles de Lisboa. Desde a bordo esta población ofrece aspectos muy pintorescos.

Me informan que la nave entrará mañana, antes del mediodía, a Vigo, donde abandonaré el "Asturias" para internarme en tierra ibérica.

### Beti Bat



Bueno. Ahora que te he explicado lo que es singular y plural, vamos a poner un ejemplo.

—Pantalones es singular o plural?

—Por arriba singular y por abajo plural.



—Vegetarianos son los que no comen gallina, ni ternera, ni cerdo, ni huevos...

—Entonces hay muchos vegetarianos.

—Mai batian amairu exeritzia gauza txarra dala tiste al dek?

—Izugarri txarra... jana amarrentzat bakarrik dagonian.

Sendagille batek utzi dizkio bere morroyari gabian sei *errezeta* gaxotegiyan dauden sei gaxoei emateko ta urrengo goizian juanik mutilla esaten diyo sendagilleari:

—Jauna bost il dira.

—Sendagilliak ¿ta bestea?

—Seigarrenak ez du artu nai izan inñundik ere ordia.

Sendagille batek dio:

—Itxasoko ur guztiak baño lagun geio ito ditu ardoak.

Arantzale batek ala dio orduan:

—Aukera baletxok... ez zioik bildurrik.

Erale batek, itotako bati begira dio:

—¡Orra, ur geiegiak zer lanak egiten dituen.

—Gamelua zortzi egunian aritzen dek lanian ezer edan gabe.

—Ni berriz zortzi egunian zurrutian aritzen nauk, batere lanik egin gabe.



### Fiestas ignacianas

Como en años anteriores, se han preparado en numerosas localidades fiestas religiosas, profanas y substanciosas en homenaje al tan ensalzado como combatido santo de Loyola.

El Centro Laurak Bat inició el programa de fiestas con una reunión familiar en los salones de la sociedad el domingo último. Ante numerosa concurrencia se pasaron eintas cinematográficas, a las 16 horas, y a las 17 se jugó en la cancha un interesante partido de pelota a sare entre los consocios señores D. Mugerza y F. Amorrortu contra L. Córdoba y J. Altuna.

—El día 2 de agosto, a las 10 horas, solemne misa cantada en la iglesia de Nuestra Señora de Montserrat, siendo dirigido el coro por el señor E. Bikuña, con la intervención del barítono señor Ibarra. Predicará el R. P. Torres, capuchino.

El mismo día, a las 12, almuerzo en el hotel Comercio Larre, de la plaza Constitución, y a las 16 romería baska en el local social, amenizada por la rondalla Catalán.

—El Centro Zazpirak Bat, de Rosario, ha preparado para el día 2 de agosto un interesante programa de fiestas.

—En Junín se realizarán los días 30 y 31 del actual las fiestas de San Ignacio, patrono de aquella ciudad.

La comisión de fiestas, de la que son presidente y vice los señores Antonio Mendizábal y Martín Albisu, respectivamente, ha organizado brillantes festejos.

—En Buena Esperanza (San Luis) se han hecho también preparativos para conmemorar esta fecha. Después de una solemne misa se reunirán en fraterno banquete en el hotel La Feria los euskaldunes de la localidad y aledaños, habiendo invitado a participar de las fiestas a las autoridades y destacadas personas.

—En Bahía Blanca la prestigiosa sociedad Laurak Bat realizó el 5 del actual diversos actos recordando la festividad de San Fermín. Tanto el almuerzo como la reunión social de la tarde se desarrollaron en el más animado ambiente y con extraordinaria concurrencia.

Es de esperar que lo propio suceda con las inolvidables fiestas de San Ignacio.

### Simpática iniciativa

La Comisión Protectora de Bibliotecas Populares, que tan acertadamente preside don Juan Pablo Echagüe, ha acordado que para favorecer el conocimiento de este país en el extranjero las bibliotecas de los vapores de ultramar serán provistas gratuitamente de libros que ilustren sobre geografía, economía, historia, cultura y modalidades argentinas.

Las compañías navieras han acogido con la más viva simpatía la proposición de la comisión, poniendo al servicio de ésta sus instalaciones de a bordo y ofreciendo escapates especiales en las salas de visita que poseen en Europa.

### Bodas de plata

En el hogar de los esposos Gervasio A. Urbizu y señora Josefa Aldanondo, de la vecina localidad de Remedios de Escalada, llevóse a cabo el domingo 19 del corriente una animada reunión con motivo de festejar sus bodas de plata matrimoniales y el cristianamiento de su nietita Isabelita Cecconi Urbizu, recibiendo con tan grato motivo expresivos testimonios de afecto de sus numerosas relaciones.

### Viajeros

Se han embarcado para Europa los señores Luis Beristain y familia, César E. Etcheverry y familia.

—De Europa, el doctor Ramón Iribarne y señorita María Luisa Iribarne.

—Para Río de Janeiro, señor Francisco Azumendi, su señora, Felicitas Zubillaga, y su hijito Francisco José.

—Para Tucumán, el señor Rodolfo G. Alurralde y señora, María Esther Saralegui Arrotea, con sus hijos.

—Para Atucha, el señor Florencio Atucha.

—De General Villegas, señor Lus.

### Enlaces y compromisos

Han contraído matrimonial enlace en esta capital: Señorita Delia Bourdet con el señor Francisco Altube.

—Señorita Estela María Saccarde con el señor Francisco Garmendia.

—Señorita Susana Blanco con el señor Carlos Martín Etchart.

—Señorita Guela Barrios con el señor Jerónimo Insúa (hijo).

—Señorita Alicia Bustingorri con el señor Carlos Ibáñez Frochmann.

—En Laboulaye se formalizó el 18 del corriente el compromiso matrimonial de la señorita Juana Garat Garayechevarría con el señor Francisco Ceberio Mococho, de la vecina localidad de Pilar, celebrándose con tal motivo una reunión íntima en casa de la familia de la novia.

—En Lonquimay: la señorita Segunda F. Arrieta con el señor José Vilches.

—En Marcos Juárez: la señorita María L. Astorga con el señor José Apezteguía.

—En Balcarce: la señorita María Luisa Aboitiz con el doctor Amancio Martínez.

—En Coronel Vidal: la señorita María Genoveva Garaicoechea Olariaga con don Enrique Freige.

—En Tandil: la señorita Sofía H. Usandizaga con el señor Roberto Schang García.

—En Córdoba: la señorita Eugenia Urtubey con el señor Severo de Olmos Gordillo.

—En La Plata: la señorita María Delia Gorostarzu con don Horacio A. Gastelu.

### Deportes

El Centro Laurak Bat ha postergado hasta el 31 del corriente la inscripción para el concurso interno de pelota, siendo esta fecha impostergable.

—Con una nutrida inscripción de parejas fué clausurada la inscripción del segundo campeonato interno de pelota a paleta que organiza el Club Liniers.

—En San Fernando, en la cancha del Club Pablo Podestá, continúa disputándose el campeonato interno de pelota a paleta.

—En Rosario la Comisión de pelota a saque, celebró una reunión en el salón de actos de la Municipalidad con objeto de la organización del concurso de pelota (cancha abierta), para disputar el título de Campeón Rosario, en cada una de sus categorías.

### D. Santiago Aranz

Nos ha sorprendido dolorosamente la noticia del fallecimiento del distinguido caballero y apreciado amigo D. Santiago Aranz, ocurrido en esta capital el 27 del actual.

El señor Aranz que ha sido viajero infatigable y entusiasta aficionado a la fotografía como medio para coleccionar las riquezas arquitectónicas de nuestro país, ha sido espontáneo colaborador gráfico de LA BASKONIA, y por coincidencia, aparece en este número una de sus artísticas fotografías.

Caballero bilbaino que gozaba de muchas y grandes simpatías entre sus numerosas relaciones por sus nobles cualidades y generosos sentimientos, fué como hombre de negocios muy estimado por su correcto proceder e inteligencia.

La muerte lo ha sorprendido lejos de su querido Bilbao, pero en el seno de su hogar y rodeado del afecto de los suyos.

### Letras de luto

Ha sido muy lamentado en la colectividad baska el fallecimiento, ocurrido en Baradero, de la respetable señora Dolores Ormaechea de Eguiguren, madre polí-

tica del presidente del Centro Laurak Bat, don Timoteo Aranguren.

—En Avellaneda, donde residía, dejó de existir el señor Francisco María Auzmendi, persona muy estimada entre sus numerosas relaciones, como lo atestigüó el acto del sepelio. El finado era hermano de nuestro estimado amigo don José Ignacio Auzmendi. A todos nuestro sentido pésame.

### Neurología

Han fallecido en esta capital: Marcos Eyheralde, Julia Zubieta viuda de Míguez, Patricia Arregui de Iraola, Graciana Uthurralt de Maillet, Manuel Echalarri, Ignacio Lasa Severio, Teresa Inchauspe de Espain, Catalina Berges de Baldassare, Juana Franciarena de García, Francisca Iriarte viuda de Vioti, Bernardo Althabé.

—En Avellaneda: Francisco María Auzmendi, Martín Bilbao.

—En San Martín: Martín Ansotegui.

—En Colón: Marcelino Aldanondo.

—En Arenaza: Juana Caballero de Zamarbide.

—En Paraná: Rodolfo Guerrico.

—En Baradero: Dolores Ormaechea de Eguiguren, José A. Golonechea.

—En Arroyo Corto: Martín Gastelu.

—En Rosario: José Javier Iñarra.

—En Reconquista: Aurelia L. de Echegoyen.

### LOS BASKOS EN EL URUGUAY

#### Homenaje

Los amigos del antiguo deportista don José Aiscar le tributaron un expresivo homenaje con motivo de su enlace. La cancha de Euskal-Erria estuvo concurridísima, presenciándose interesantes partidos, y especialmente el jugado por Cecilio y Elizondo (azules) contra Perico y Palacios (rojos); ganaron éstos por 9 tantos.

El banquete se verificó en el segundo piso de la sede social, desarrollándose todos los actos en el más cálido entusiasmo y afectuosas demostraciones de estimación para el homenajeado.

#### Jockey Club

Celebró su asamblea anual el Jockey Club de Montevideo, habiéndose aprobado la memoria y procedido luego a la renovación de la mitad de la comisión directiva.

Fué elegido por unanimidad presidente de la institución el señor Pedro Indart Denis, que cuenta con generales simpatías.

### Neurología

Ha dejado de existir tras larga enfermedad, sufriendo con resignación, la virtuosa señora doña Martina L. de Bildostegui, esposa del presidente de la sociedad Euskal-Erria, quien con este motivo ha recibido numerosos testimonios de condolencia, que exteriorizan la estimación de que goza entre sus numerosas relaciones.

—Falleció también en Montevideo, en forma repentina, la señora Jacoba Belderrain de Moseca, cuyo deceso afecta los hogares de don Juan R. Moseca y don Ignacio A. Belderrain.

—En la ciudad de Paysandú falleció el doctor José Larzábal, prestigioso caballero de descollante actuación en la cátedra, periodismo y la política. La desaparición del doctor Larzábal, a la temprana edad de 36 años, ha causado general pesar.

*El basko, constante lector de "La Baskonia" y que hace propaganda en favor de ella, realiza una noble obra de cultura.*



ALABA

### EN VITORIA-GAZTEIZ

Según lo dispuesto por la superioridad, salieron en trenes especiales las fuerzas del regimiento de Gipuzkoa para su nueva guarnición en Valladolid, siendo despedidos en la estación por el ex gobernador militar general Azpillaga, el coronel del regimiento y otros jefes y oficiales y numeroso público.

—El gobernador civil celebra frecuentes reuniones con objeto de llegar a una solución en los graves problemas sociales. Se espera que podrá solucionarse la huelga de los madereros.

Va aumentando la entrada de operarios en las obras en los viejos cuarteles.

—Han sido desalojadas todas las viviendas de la Plaza de Bilbao, que serán derribadas para hacer nuevas construcciones, con lo que se daría ocupación a numerosos obreros.

—Celebró reunión la comisión municipal de festejos, para confeccionar el programa de los actos que se han de celebrar durante las fiestas de agosto.

El programa será a base de corridas de toros, conciertos y bailables, fuegos artificiales y otros festejos de carácter popular.

—La Cámara de Comercio acordó insistir cerca de la Dirección de Correos para que se aumente el número de carteros.

### ENTRE GITANOS

Comunican de Quejana que en una riña habida entre gitanos tuvieron lugar sangrientos choques entre dos bandos enemistados anteriormente, porque uno de los bandos mató hace tres años, en Medina de Pomar (Burgos), a una mujer del otro bando.

De la refriega resultaron tres muertos y cuatro heridos graves, que fueron llevados a Vitoria, quedando en el pueblo los demás heridos.

### EL ESTATUTO BASKO

Fueron leídos en la Diputación tres proyectos del estatuto basko que la comisión encargada de su estudio consiguió recopilar en uno.

Este nuevo estatuto lo redactará el oficial letrado del Ayuntamiento, señor Salazar, y, una vez impreso, se enviará a todos los ayuntamientos alabeses, para que lo estudien.

## EN EGILAZ

Fué hallado el cadáver de un hombre que al parecer dejó de existir víctima de un ataque de alcoholismo.

## BIZKAIA

### EN BILBAO

La comisión gestora provincial de Bizkaya adoptó varios acuerdos, entre ellos el aprobatorio de las obras de ampliación de la carretera de Zaldívar, cuyo coste está calculado en 440.000 pesetas.

—Por orden del gobernador civil, la policía de Bilbao ha procedido a la recogida de revistas y libros obscenos y pornográficos que habían vuelto a publicarse creyendo sus editores que estaban protegidos por la República.

—En el Salón de Artistas Baskos, de Bilbao, ha sido expuesta una escultura del notabilísimo escultor Quintín de Torre, que representa al Cristo de la Agonía.

Esta obra ha sido realizada por encargo de don Antonio Frade y la Junta Antituberculosa de Bizkaia utilizando un legado del señor Alejandro Deprit.

—En una dependencia habilitada en el Ayuntamiento se han repartido subsidios en metálico a los obreros sin trabajo.

—A pesar de la lluvia se han encendido las hogueras de San Juan en los barrios altos de Bilbao. En Miravilla estuvieron a punto de arder dos casas por imprudencia de los muchachos.

### EN AMOREBIETA

La tromba de agua que cayó el día de San Juan ha ocasionado considerables daños en jurisdicción de Amorebieta, en cuyo caso las aguas alcanzaron hasta un metro de altura sobre el nivel de la carretera en la plaza del pueblo, ocasionando pérdidas de consideración a diversos comerciantes y particulares.

El más sensible de los accidentes fué el derrumbamiento del caserío-molino "Arkotxen-erota", barrio de Euba, en cuyo hundimiento hallaron prematura muerte los hermanos Magdalena, de dieciséis años de edad, y Francisco Bikandi Areitio, de catorce, los cuales fueron sepultados entre los escombros y arrastrados después por la corriente más de doscientos metros. Casualmente pudieron salvarse de la muerte el hermano del padre de los antedichos don Luis Bikandi Lejarzaburu, de treinta y dos años, y el vecino don Ramón Gurtubay, que en aquellos momentos acompañaban a la familia.

### VALLE DE MENA

El alcalde del Valle de Mena, don Manuel Umaran, y varios concejales saludaron al señor vicepresidente de la Diputación para manifestarle el deseo de que reincorpore a Bizkaia dicho pueblo y pidieron el apoyo en este asunto.

### CONTRA EL BILINGÜISMO

La ponencia de instrucción pública de la Diputación de Bizkaia ha elevado a la comisión gestora un informe en el que se desestima por inoportuna toda gestión que se haya realizado o se realice cerca del Estado sobre la cuestión del bilingüismo en las escuelas.

Al mismo tiempo que ataca la intromisión de quienes han formulado el estatuto basko sobre la enseñan-

za del euskera en las escuelas de barriada, dicen los ponentes que la ponencia de instrucción está a la disposición de la Sociedad de Estudios Baskos y de todos cuantos lo crean necesario, para recoger las indicaciones y orientaciones que estimen los ponentes lógicas y convenientes a los fines culturales.

Falta saber qué entienden por cultura esos caballeros.

### EL ESTATUTO BASKO

En la reunión de ayuntamientos convocada por la comisión gestora de Bizkaia se acordó presentar a las cortes constituyentes el proyecto de Estatuto Basko redactado por la Sociedad de Estudios Baskos en su texto íntegro y que las enmiendas formuladas al mismo se acompañen a título de anexos y para mayor ilustración de las Cortes.

Algunos alcaldes nacionalistas han manifestado su desacuerdo y otros ayuntamientos no han concurrido.

### PORTUGALETE

Se celebrarán varios divertidos festejos populares con la cooperación del Portugaleta F. C., para celebrar la festividad de Nuestra Señora la Virgen de la Guía.

Habrán concursos, carreras e interesantes competencias de canto y baile, que serán amenizadas por la banda de txistularis.

En la calle de Coseojales se celebrará una animada romería.

### DESGRACIAS

De Orozko participan que, hallándose transportando tierras desde el monte "Geutisulo" con un carro y una pareja de bueyes Pedro Ugarriza, de 67 años de edad, fué atropellado por los bueyes, cayendo al suelo, pasándole una de las ruedas por la mitad del cuerpo, produciéndole la muerte instantánea.

—En la mina San Luis el obrero Juan E. Aizpirtarte, natural de Berriz, tocó un cable de alta tensión y pereció electrocutado.

### APOTEOSIS FUTBOLÍSTICA

Se jugó en Madrid el campeonato de España, final, entre el Betis, de Sevilla, y el Athletic, de Bilbao, triunfando éste por 3 goles a 1.

Al encuentro asistieron, entre otras personalidades, el alcalde de Madrid, el ministro de Hacienda y todo el mundo futbolístico.

Al regreso de los campeones de España, la entrada en Bilbao, por Achuri, fué soberbia, magnífica. El público, que formaba una masa, no dejaba casi avanzar a los vehículos. Y cantaban, los que podían, el "Alirón", que era coreado. Para entonar iban las bandas de música particular de Bilbao, la de la Casa Misericordia, la banda municipal y la de Galdácano. Además, hacían sonar también su música los txistus bilbaínos. Los jugadores campeones eran materialmente estrujados por el público.

Así llegaron a la Casa Consistorial, en cuyo salón árabe fueron recibidos por el alcalde, señor Ercoreca, y varios concejales, a quienes acompañaban los directivos de varios clubs deportivos y del Athletic.

El señor Ercoreca dió la bienvenida y felicitó en nombre de Bilbao a sus jugadores, haciéndoles entrega de la copa que constituye el trofeo y que será canjeada por otra regalada por el gobierno provisional de la República.

Respondió el jugador Garizurieta dando las gracias por la felicitación, y a continuación el alcalde obse-

quió a los jugadores y a los invitados con un "lunch" espléndido en el despacho de la alcaldía.

### NECROLOGIA

Han fallecido en Bilbao: Inés Rebollo y Luzuriaga, Paula Guerricagoitia y Zubibarría, viuda de Olea, Leonardo Charroalde y Urcelay, Ricardo de Ugalde Alonso.

—En Desierto-Erandio: Plácida Ateca Echevarría.

## GIPUZKOA

### EN SAN SEBASTIAN-DONOSTI

Como de costumbre, se celebró en la plaza de la Constitución la tradicional fiesta del árbol de San Juan, en torno a un fresno traído de Lugariz. Las parejas infantiles del aurreku y ezpatadantzaris fueron muy aplaudidos, como la banda de txistularis.

Como este año, por acuerdo del Ayuntamiento, no hubo bendición del árbol por el clero de San Vicente, en señal de disgusto permanecieron cerrados 103 balcones de los 147 que tiene la plaza.

—En el Ayuntamiento dióse lectura a una comunicación del ministro de Justicia aprobando el proyecto y la realización de obras de construcción de la nueva prisión provincial. Estas obras se elevan a la cantidad de 1.107.400 pesetas.

A un escrito de la comisión gestora concediendo subvención de 2.000 pesetas mensuales en favor de los comedores económicos.

—A pedido de los carteros se ha acordado suprimir la distribución de correspondencia los domingos al mediodía.

—La banda Bella Iruchulo dió un concierto en el Bulevar, siendo muy aplaudido el pasodoble "Euskalfestara", de Usandizaga.

—Ha sido nombrado capellán de la cárcel de Ondarreta don Leopoldo Laborda, que había sido destituido por la dictadura.

—Se ha celebrado en la alcaldía una subasta para adjudicar las obras de relleno y saneamiento del antiguo cauce del Urumea, siendo adjudicada provisionalmente a la casa de ingeniería y construcciones Carcort (S. A.), de Madrid, en la cantidad de 1.396.200 pesetas.

—A partir del 25 de junio el precio de la taza de café, té, manzanilla o cualquier otra agua turbia, será de sesenta céntimos de peseta, o sea diez céntimos más que antes.

### LAS FIESTAS DE SAN JUAN, SAN PEDRO Y SAN MARCIAL.

Las poblaciones gipuzkoanas que tienen por patrono a San Juan son tantas que detallar las fiestas celebradas sería hacer una interminable relación.

En Tolosa, Eibar, Ernani, Pasajes, Arrasate, Alegria, Usurbil, así como Asteasu, Lasarte y Pasajes, por San Pedro e Irún por San Marcial, han celebrado sus tradicionales fiestas con la mayor animación que permitía el tiempo.

### EN SEGURA

En el alto de Etxegarate se ha inaugurado una casa-refugio para turistas, llamándola "Buenos Aires".

### EN EIBAR

Entre los numerosos espectáculos organizados con motivo de las fiestas de San Juan, despertó especial expectativa el partido de pelota a jugarse en el fron-

tón Astelena entre Atano III y Chiquito de Mallabia, rojos, contra Echabe IV y Urcelay, azules.

Chiquito de Mallabia jugó en sustitución de Altuna. A sacar los rojos del tres y los azules del dos y medio.

El partido fué duro, prolongándose cerca de dos horas con varias alternativas, igualándose a 14 y 16. Agotados los cuatro jugadores, Echabe y Urcelay hicieron los seis tantos últimos seguidos, llegando al 22, final del partido, sin dejar a sus contrarios que pasaran del 16.

La concurrencia fué enorme y los aficionados salieron satisfechos.

El coloso Atano hizo una defensa enorme, pero dió la sensación de haber perdido algo de vigor.

—La conducción del cadáver de don Juan Orbea fué una imponente manifestación de duelo.

En San Sebastián se evidenciaron las numerosas simpatías con que contaba en la numerosa comitiva que lo acompañó hasta el balneario de "La Perla".

En Eibar tuvo lugar la conducción a las 4 de la tarde. El féretro fué conducido por obreros de la fábrica de cartuchos Orbea Hermanos, de Vitoria, de la que el finado era socio, siendo llevadas las cintas por sus más íntimos amigos. Figuraban cinco hermosas coronas, entre ellas las de los obreros de las fábricas de Eibar y Vitoria, de sus amigos y de sus hijos. Presidían el duelo, que constituyó, como decimos más arriba, una imponente manifestación de duelo, los hijos políticos del finado don Juan Trueba y don Valentín Arzuaga, su primo don Valentín Orbea y el arcepreste don Agustín Embil.

### EN ISASONDO

Del caserío "Zubi-herri" unos ladrones se llevaron 400 pesetas en metálico y varios objetos.

### ENTRE "FAKIREs"

En el campo de deportes de Atocha (San Sebastián) se realizó la apuesta entre el fakir Campoy y el donostiarra profesor Tromf.

El primero en enterrarse fué el fakir Campoy, y cuando éste llevaba bajo tierra 15 minutos, le imitó el profesor Tromf.

Transeurrido el tiempo señalado, fué sacado de la tierra el fakir Campoy, que reaccionó inmediatamente, sin sufrir el más mínimo accidente.

Después, también agotados los 35 minutos de la apuesta, fué sacado el profesor Tromf, al que tampoco costó mucho hacer reaccionar.

Las 5.000 pesetas ganadas por el profesor se las devolvió a Campoy, en vista del mal resultado económico del espectáculo.

### DESGRACIAS

En la carretera de Zestona, kilómetro 42, el ciclista José Ignacio Aleorta Goicoechea chocó contra un automóvil, resultando con fuertes contusiones.

—En el río Leizaran, jurisdicción de Berastegi, fué hallado el cadáver de Francisco Urquizu Altuna, natural de Elduañen, que sufrió un síncope al bañarse.

—En Donostia, en el túnel cerea de Martutene, fué arrollado por un tren el joven Pedro Lizaso Mendizábal, que falleció a consecuencia de las heridas.

—El vecino de Albistur, Juan Ugartemendia, de 24 años, al dirigirse a Bidania se cayó de un autocamión, produciéndose en la cabeza una herida que le ocasionó la muerte.

—En Usurbil, al pasar un túnel Antonio Ayestarán Albizu, con un hermano suyo y un sobrino, fué al-

canzado por un tren que le causó la muerte.

—En Zumaia, en las proximidades del caserío Aizpunde, se cayó a un pozo la niña de 19 meses Teresa Salegui y Alcorta. Cuando fué extraído el cuerpo era ya cadáver.

### EN BERGARA-IBARGARAI

Las elecciones para diputados a Cortes, realizadas en esta villa, dieron lugar a numerosos incidentes desagradables y ocasionaron la muerte de Miguel Aramburu, herido de bala en plena calle.

Con motivo de estos sucesos se han suspendido los festejos y ondeó la bandera a media asta en el Ayuntamiento y en varias sociedades. El entierro de Miguel Aramburu constituyó una imponente manifestación de duelo. Se organizó en el Ayuntamiento la comitiva, en la que figuraban el municipio en pleno, los diputados electos señores Leizaola, Urquijo y Picavea, varios alcaldes de pueblos, dos bandas de música y enorme gentío. Despedido el duelo, regresó la comitiva al Ayuntamiento, desde cuyo balcón se pronunciaron discursos en baskuenee y castellano, condenando los sucesos.

Según manifestaciones del gobernador civil, señor Aldasoro, a las tres de la tarde le comunicaron de Bergara que en una colisión había resultado un muerto, e inmediatamente adoptó todas las precauciones de rigor para impedir que se repitieran los incidentes y también se puso en comunicación con el alcalde de Bergara y con el jefe de la guardia civil del puesto, así como con el alcalde de Eibar.

Los elementos de Bergara —dijo el gobernador— pretendían asaltar el casino republicano de aquella villa, y otros elementos eibarreses pretendían asaltar el pueblo de Bergara, si inmediatamente no se consentía la salida de este último pueblo a los vecinos de la Muy Ejemplar Ciudad que allí se encontraban.

Hubo —agregó el gobernador— momentos de extrema gravedad por las amenazas de los de Bergara y Eibar, obligándose de la inminencia un trágico incidente.

Los ánimos se enconaron todavía más cuando se tuvo conocimiento de que se había prendido fuego a un autocar propiedad de don José Miguel.

Se han concentrado fuerzas de la guardia civil en Bergara, desplazándose las de Mondragón, Placencia y Eibar, y a última hora de la tarde tuve que disponer —agregó el señor Aldasoro— de dos cañones del parque de Artillería al servicio de 25 hombres cada uno, al mando y órdenes del capitán de la guardia civil de Tolosa.

Cuando estaban en camino recibí noticias nuevamente de que los eibarreses habían conseguido salir de Bergara y ordené inmediatamente el regreso de la fuerza de Artillería a San Sebastián.

### EN BIDANIA

El 15 de junio se celebraron en la iglesia parroquial de San Bartolomé solemnisimos funerales por el alma de la señora doña Antonia Josefa Landa y Urrosola de Letemendía, natural de esta Universidad, que falleció en Buenos Aires el 20 de enero del año actual.

Durante el Nocturno cantado se celebraron seis misas rezadas por los señores párrocos de Goiaz, Beizama, Albiztur, Santa Marina, Urkizu y el doctor don Lorenzo Bereziartua, canónigo de la catedral de Santander. La capilla de la iglesia, reforzada con varios elementos, cantó la misa de Requiem de Perosi, oficiando el párroco don Pedro Mujica, asistido por

los coadjutores don Felipe Iztueta y don Wenceslao Unzain.

Cantóse luego un solemne responso en que tomaron parte todos los sacerdotes y la capilla en pleno.

A los funerales, presididos por el alcalde en representación del pueblo y el sobrino de la finada señor Fermín Camio y señora por la familia, asistió todo el vecindario, así como numerosos vecinos de los pueblos comareanos, entre ellos don Miguel y don Juan Muñoa, con sus hijos don Marcos y don Jesús María, don Juan María Inchausti, de San Sebastián; doña Inés Leunda, de Azkoitia, y otros.

Terminada la ceremonia religiosa, los asistentes firmaron en los pliegos preparados a la puerta de la iglesia, para ser remitidos a Buenos Aires al esposo de la finada, don José Ignacio Letemendía, como testimonio de afecto y condolencia a nuestro estimado amigo y a sus hijos.

A todos los asistentes fué regalado un recordatorio y la familia les obsequió con un lunch en agradecimiento a su asistencia.

### NECROLOGIA

Han fallecido en San Sebastián: Agustín Anza Martiarena, José María Arsuaga y Echave, José Ibarburu Sarriegui, Martín Bilbao Echeberría, Alejandro Benegas Aguirre, Luisa Zubialde Izaguirre.

—En Rentería: Permina Narvarte, viuda de Otegui.

—En Pasajes: Manuel Crespo Berasategui.

—En Azkoitia: Francisco Javier Aranguren Gamundi.

—En Villarreal de Urrechua: Lucía Sarralde Mendoza.

—En Alza: Francisco Echeberría y Altuna.

—En Vergara: Miguel Aramburu Aranzasti.

## NABARRA

### EN PAMPLONA-IRUÑA

El gobernador civil ha impuesto una multa de mil pesetas al periódico "El Pensamiento Nabarro", por haber publicado en su información telefónica una noticia falsa según la cual se había proclamado en Orense la República Federal.

—El gobernador civil ha concedido un plazo de tres días a los somatenistas para que hagan entrega absoluta de las armas que tengan en su poder.

—La comisión gestora de la Diputación de Navarra ha dictado severas medidas a sus empleados para que sea respetada la libre emisión del voto en las próximas elecciones.

—La sala de gobierno de la audiencia territorial de Pamplona ha designado a don Eduardo de Aizpun, juez de instrucción de Tafalla, como juez especial para entender en la causa seguida con motivo de los sucesos desarrollados en Mendigorriá, Larraga y Falces.

—Por 15 votos contra 14 el Ayuntamiento acordó los siguientes cambios de nombres: a la plaza de la Constitución deberá denominarse plaza de la República; a la plaza del General Primo de Rivera, plaza de Pablo Iglesias; a la Avenida de Alfonso XIII, Avenida de Galán y García Hernández, y a la calle Nueva, calle de Don Higinio Mangado.

### EN ISABA

Con motivo de colisiones entre católicos y republicanos intervino la guardia civil para apaciguarlos, y

en este procedimiento se le disparó el fusil a uno de los guardias y la bala fué a herir en un pie a un joven.

Poco después otra pareja de la guardia civil detuvo a unos muchachos jóvenes, después de haberles caheado, y procedió a trasladarlos al Ayuntamiento para ponerlos a disposición de la autoridad superior. En el camino uno de los detenidos trató de escapar y forcejeó con un guardia, agarrándose al fusil. Este se disparó y la bala dió de lleno al joven, produciéndole la muerte en el acto.

### DESGRACIAS

En Mendabia, en la carretera de la estación, el vecino de aquella localidad Lucas Martínez Alegría, de 73 años de edad, iba conduciendo un carro de mieses. Debido a un balance del vehículo tuvo la mala fortuna de caer al suelo, pasándole una rueda por encima y ocasionándole la muerte.

—En Aranaz, durante una fuerte tormenta que descargó sobre aquel pueblo, un rayo mató a la niña Juana Lucambio, que estaba jugando a la puerta de su casa con un hermanito de corta edad, que también fué derribado a tierra.

### INCENDIOS

Dicen de Cortes que en una propiedad del vecino Pedro Galagüña se produjo un incendio en unos montones de mieses, quedando destruídas éstas por valor de trescientas pesetas.

—En Sangüesa se produjo un incendio en la panadería propiedad de Jorja Val.

Las pérdidas se elevan a cinco mil pesetas y el edificio estaba asegurado.

### NECROLOGIA

Han fallecido en Pamplona: Narciso Inda, Carmen Iarregui Ruiz de Ugarte, Julián Aizpun, Josefa Arellano y Albero.

—En Otxagabia: María Santos Miquele Napal.

—En Bera de Bidasoa: Pascuala Jorajuria.

## LABURDI, BENABARRE Y ZUBEROA

### AZPARNE

Berriz ere, gure pantza andi fama etzauku tipituko. Boyer jaunak gomitatuak ginintuen andana bat, er-raki baten jastatzerat, aratseko zazpier buruz.

Iruetan ogoi bat baginen, porogatu dugum bezala oro agin zorrotzekoak.

Jan tokira eltzean, ikusten dugu Boyer jauna, atorra as, maungak biribilkatuak ukomiloetan goiti, fuxina andi bat eskuan, ari dela aragi puska andi batzuen itzultzen, su bizi baten gainean.

Gora bera guzia zen, Boyer jaunak, nai zaukun janarazi, miga aragia, Ameriketa oian cremu andietako moldean. Muga batean ondoan arri bat, goratasun bertsukoak eien gainean ezarria burdinazko jela bat, azpitik su eta orra erre tokia muntatua.

Miga an zen, pusketan, bere larruarekin erretzen ari.

Boyer jauna, bera zen koziner. El arau, esku bati eta besteri, irri gozo batean egiten du ongi etorri.

Lenik bermuta, gero zozizon, miga erraki, ense-lada, ardi gasna, bixkotzak eta arno hatzu gaitzak dutzuluko eta buxendatu Bordaleko zarretik, denetarik ausarki; orra zer ginuen iresteko kampoko sor-

ropila batean, jateko tresna xoila, sakelako ganibeta, ots Ameriketako modan.

Erran bear dugu, aotik ezin utzia zela aragia eta bakotzak bospasei zafla jan ditugula eta zonbaitek zazpi eta zortzi. Aatik gero, papoetan etzen otzik; olako otruntzak kantua axal ezartzen du. Juan gira oro Choribit jaunaren masti puntarat eta iriari so, kantatú dugu "Gernikako Arbola".

Gero, kafeño baten eskasa baitzen, jautsi gira os-tatu batarat kaxkarot uratsetan eta an, alegeratasun oberenean iragan dugu oren pare bat.

Denen izenean, Darmendrail jaun notariak erran daizkote guzien eskerrak Boyer jaun anderer, zozion betean baitziren, ikusiz ore egin ginuela eskualdunki eien gomituari.

Gisa ortan guk ere badakigu orai, nolatsu bizi diren oianetan gizonak, izan ditén Kalifornia, Kanada eta beste.

Zikite eta miga pesta oriek guziek adixkidentzak barnatzen dituzte eta oroitzapen oberena uzten on-dorio.

### BAIGORRI

M. Etcheverry gure medikia galtzen dugu, Baigor-ritik badoa bere sorterrira, gure mediku paregabekoa.

Eta orai ongi etorri eldu zaukun mediku gazteari, M. Pouyet. Saratarra da sortzez eta izaitzez, erran nai baita Eskualdun garbia dela, guk bear dugun bezala-lakoa.

### ORTZAIZE

Ferdinand Meignon, Iturbideko etxezainak bere burua urkatu du larumbat aratsaldean.

64 urte zituen doakabeak; senar emazteak bakar-rik, eta naiz bere gogoa guti edo aski erakatsia zuen, ez zuen uste neork ortara zitakela.

### DONPALEU

Astelenian mutiko tipiek atsegin zuten: Inchauspé, Urruty, Séré, Thicoipé, Harguindeguy, Etxegoyenen kontra. Jostatu dira ezin geiago, kainen jostaratzi ere soileak.

—Lagundu dugu azken egoitzarat serora on eta maitatu bat: Veronika, Pagolako sortzez eta biotzez. 84 urte zituen; 62 aldiz komentuko bidea artua zuela, Jainkoaren zela osoki.

### BAIONA

Santispiritako plazan ureko alderat so dauden et-xen gibelean, badituzte eginak berentzat burdin bi-detako langilek josta lekuak; birlentan artzeko leku, tenniseko, lasterka zoin lenka ibiltzeko, edo jauzika zoinek gorago, edo burdin barra batean itzulika zoin zaluago.

Jokoan artzeko eta edateko aterbeak ere.

Igandean zuten leen aldia, astea.

Asko josteta bazuten eginik goizean. Aratsaldean pilotaren aldi zen. Iru orenetan bazen izana partida Angeluko Lassalle eta Lissalde, A. S. Bayonnaise batasunakoen kontra. *Championnat du Pays Baske* zoin nausi egiten diren partidetarik zen. Arramas-katuak arizan dire lauak; Baionesek ereman parti-da 40-34.

Bortz orenetan pilotari andiak: Léonis-Saint-Martin, Aitze Salinas. Aitze abiatu da aintzinean. 8-ra berdindu Léonisen aldi aintzinean joaiteko. 18-etan berdindurik geroztik aintzina atxiki Haitzek eta irabazi 35-31.

Ederki arizan dire guziak, Léonisek eskuina minbera zuen.